



All Around the Moon

French Translated Story

Originally written by Jules Verne



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

As ten o'clock struck, Michel Ardan, Barbicane, and Nicholl, took leave of the numerous friends they were leaving on the earth.

The two dogs, destined to propagate the canine race on the lunar continents, were already shut up in the projectile.

The three travellers approached the opening of the enormous cast-iron tube, and a crane let them down to the top of the projectile.

There, an opening made for the purpose gave them access to the aluminium car.

Nicholl, once introduced with his companions inside the projectile, began to close the opening by means of a strong plate, held in position by powerful screws.

The travellers, completely enclosed in their metal prison, were plunged in profound darkness.

"And now, my dear companions," said Michel Ardan.

"Let us make ourselves at home; I am a domesticated man and strong in housekeeping.

We are bound to make the best of our new lodgings, and make ourselves comfortable."

The thoughtless fellow lit a match by striking it on the sole of his boot, and approached the burner fixed to the receptacle.

The carbonized hydrogen within, stored at high pressure, was enough to light the projectile for 144 hours, or six days and six nights.

French

À dix heures, Michel Ardan, Barbicane et Nicholl prenaient congé des nombreux amis qu'ils laissaient sur la terre.

Les deux chiens, destinés à propager la race canine sur les continents lunaires, étaient déjà enfermés dans le projectile.

Les trois voyageurs approchèrent de l'ouverture de l'énorme tube de fonte, et une grue les fit descendre au sommet du projectile.

Là, une ouverture prévue à cet effet leur permet d'accéder à la voiture en aluminium.

Nicholl, une fois introduit avec ses compagnons à l'intérieur du projectile, entreprend de fermer l'ouverture au moyen d'une plaque solide, maintenue en place par de puissantes vis.

Les voyageurs, complètement enfermés dans leur prison métallique, étaient plongés dans une profonde obscurité.

"Et maintenant, mes chers compagnons," dit Michel Ardan.

"Faisons comme chez nous ; je suis un homme domestiqué et fort en ménage.

Nous sommes tenus de tirer le meilleur parti de notre nouveau logement, et de nous mettre à l'aise."

L'inconscient alluma une allumette en la frottant sur la semelle de sa botte, et approcha le brûleur fixé au réceptacle.

L'hydrogène carbonisé qu'il contient, stocké à haute pression, suffit à éclairer le projectile pendant 144 heures, soit six jours et six nuits.

Find more language-learning resources on

johnjds.co.uk/ablas



The gas caught fire, and thus made the projectile look like a comfortable room with thickly padded walls, furnished with a circular sofa, and a roof rounded in the shape of a dome.

The objects it contained were securely fastened against the padding and could bear the shock of departure.

Humanly speaking, every possible precaution had been taken to bring this rash experiment to a successful end.

Michel Ardan examined everything, and declared himself satisfied with his installation.

Nicholl's chronometer marked twenty minutes past ten when the three travellers were finally enclosed in their projectile.

This chronometer was set within the tenth of a second by that of Murchison the engineer.

"Forty-seven minutes past ten!" murmured the captain.

"Twenty seconds more!"

Barbicane quickly put out the gas and lay down by his companions, and the profound silence was only broken by the ticking of the chronometer.

Suddenly a dreadful shock was felt, and the projectile, under the force of six billion litres of gas, mounted into space.

Le gaz s'enflamme, et donne ainsi au projectile l'aspect d'une pièce confortable aux murs épais, meublée d'un canapé circulaire, et dont le toit est arrondi en forme de dôme.

Les objets qu'il contenait étaient solidement arrimés contre le rembourrage et pouvaient supporter le choc du départ.

Humainement parlant, toutes les précautions possibles avaient été prises pour mener à bien cette expérience irréfléchie.

Michel Ardan examina tout, et se déclara satisfait de son installation.

Le chronomètre de Nicholl marquait dix heures vingt lorsque les trois voyageurs furent enfin enfermés dans leur projectile.

Ce chronomètre était réglé au dixième de seconde près par celui de l'ingénieur Murchison.

"Dix heures quarante-sept minutes !" murmura le capitaine.

"Vingt secondes de plus !"

Barbicane éteignit rapidement le gaz et se coucha près de ses compagnons, et le profond silence ne fut rompu que par le tic-tac du chronomètre.

Soudain, un choc épouvantable se fit sentir, et le projectile, sous la force de six milliards de litres de gaz, monta dans l'espace.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	French
<input type="checkbox"/> Earth	Terre
<input type="checkbox"/> home	domicile
<input type="checkbox"/> night	nuit
<input type="checkbox"/> engineer	ingénieur
<input type="checkbox"/> space	espace